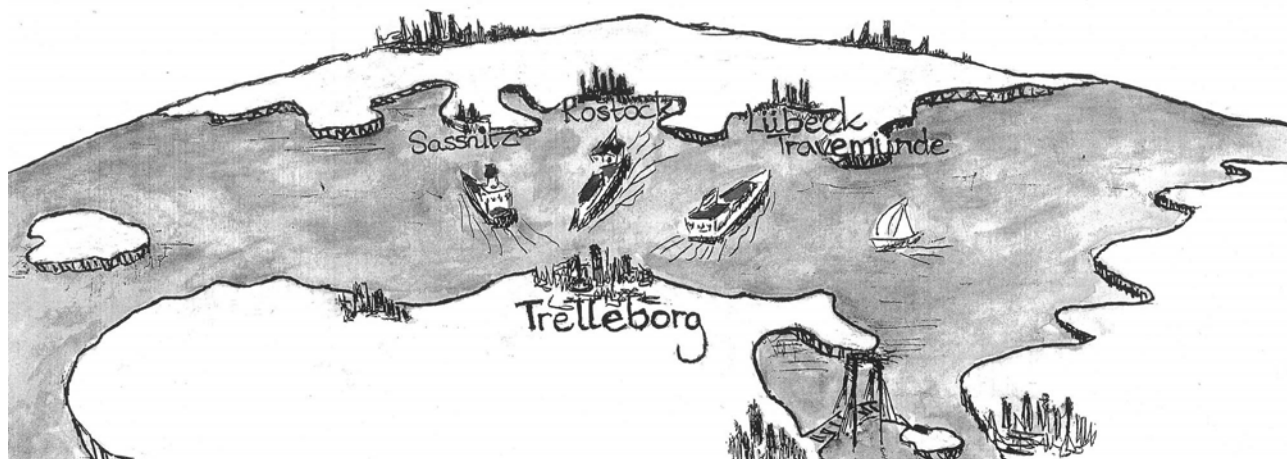


UTBLICK



Nummer 2, årgång 19, april 2011.

Organ för Vänskapföreningen Sverige-Tyskland i Trelleborg

Bästa medlemmar!

Våren är äntligen här! Gråsparvarna bygger bo i min takränna, och duvorna kuttrar i bakgrunden. Vintergäcken lyser gult och knopparna sväller på träd och buskar.

Men de sköna, varma vårkänslorna kyls ner, ganska ordentligt, av allt annat som händer på vår planet just nu. Jag tänker på tsunamin och kärnkraftsolyckan i Japan och på oroligheterna i Nordafrika. Jag har själv vid tre tillfällen varit och arbetat i Libyen just på de platser där kriget pågår: Tripoli, Benghazi, Sirte och Brega. Det berör mig djupt när jag nu ser dem på TV, utsatta för förstörelse med mänskligt lidande som följd.

Jag tackar för fortsatt förtroende, hälsar nya styrelsemedlemmar välkomna och hoppas på ett gott samarbete.

Jag vill också påminna om årsavgiften, om det är någon som glömt att betala. Har ni e-postadress, så får ni gärna skicka den till vår förening.

Ha en skön vår och sommar och njut av det naturen bjuder på!

Leif



Monica, Rose-Marie och Birgit

Celebert besök från Sassnitz på tyskkurs

Kursen i tyska, som startade hösten 2009, har på deltagarnas begäran fortsatt. Vi träffas regelbundet under trevliga och lättsamma former för att förkovra oss i det tyska språket. Kurslärare är fortfarande Birgit och jag (Monica).

Vid första träffen i februari fick vi besök av **Rose-Marie Krentzien**, vår mycket goda vän från Sassnitz och sedan tidigare känd från många av Vänskapsföreningens resor till Rügen. På ett fängslande och medryckande sätt berättade Rose-Marie om hur det var att leva och bo i forna Östtyskland med dess komplicerade byråkrati och kontrollverksamhet.

Vi informerades också om innehållet i hennes mans nya bok om Kungsleden 100 år. Besöket var ett mycket uppskattat inslag i tyskundervisningen. Deltagarna fick bra träning i hörförståelse, och vi hoppas alla på fortsatta kontakter.

Monica Rosenqvist

Årsmötet



Årsmötet 2011

Text Bertil Tomelius, bild Gun Kronström

Föreningens 20:e årsmöte hölls tisdagen den 15 februari i Trelleborgssalen i Parken i Trelleborg. Ett sextiotal medlemmar hade samlats.

Ordförande Leif Jönsson inledde mötet och hälsade alla hjärtligt välkomna.

Sedan dagordningen och mötets vederbörliga utlysning godkännts, valdes Sven Isgren till mötesordförande och Helge Olssons till mötessekreterare.

Jan Delbrant och Bertil Gartrup valdes att justera protokollet.

Revisor Jan Sandberg föredrog revisionsberättelsen och föreslog den avgående styrelsens ansvarsfrihet.

Föreningens ordförande Leif Jönsson blev omvald för 2011. Omvald ledamot blev också Olle Pettersson, medan Harriet Welin och Marie Louise Delbrant valdes till nya ledamöter i styrelsen.

Till suppleanter på ett år valdes Dieter Lebeck och Bertil Tomelius (nyval) medan Ingrid Vikström valdes om som suppleant.

Till mötet serverades räksmörgås, lättöl, vatten och därefter kaffe/te och liten kaka.



Efter mötet hade vi en trevlig musikstund med Victor Salazar

Victor Salazar är ursprungligen från Chile och har arbetat över 30 år som musiker inom vården och föreningslivet. Han bjöd på gamla populära örhängen som Vaya con Dios, Que será será, Min älskling du är som en ros med mera.

Styrelsen konstituerade sig enligt följande:

Ordförande: Leif Jönsson

1:e v. ordförande: Olle Petersson,

2:a v. ordförande: Marie Louise Delbrant

Sekreterare: Helge Olsson

V. sekreterare: Bertil Tomelius

Kassör: Bengt Siwersson

Firmatecknare för verksamhetsåret 2011: Ordförande Leif Jönsson och kassör Bengt Siwersson, var för sig.

Övriga ordinarie ledamöter:

Margaretha Blennhede, Marie Louise Delbrant, Harriet Welin

Suppleanter: Dieter Lebeck, Bertil Tomelius, Ingrid Vikström

Fördelning av arbetsuppgifter:

Researrangörer: Margaretha Blennhede och Leif Jönsson

Utblick: Helge Olsson och Birgit Holmberg

Referent: Bertil Tomelius

Hemsidan: Bertil Tomelius

Medlemslistan: Helge Olsson

Säkerhetskopior medlemslistan: Bengt Siwersson och Sören Kreutzfeldt

Det praktiska vid styrelse- och medlemsmöten:

Harriet Welin, Ingrid Vikström, Marie-Louise Delbrant och Olle Petersson



Styrelsen 2011

Sammanställning av enkät om resor

Fråga 1. Tips om resmål

Tyska småstäder; Celle, Stralsund, Bremen, Lübeck, Kiel, Greifswald.

Storstäder; Hamburg, Berlin, Dresden, Köln

Områden; Spreewald, Rügen, Hiddensee, Ösel, Usedom, Havel-kanalen, Nordöstra delen f c DDR, Romantische Strasse.

Orter med svenskminnen; Wismar, Schwerin, Stralsund, Greifswald, Rostock.

Fråga 2 Tidpunkt på året.

En överväldigande majoritet svarar vår och höst, vilket kan tolkas som april-maj och september.

Fråga 3 Reslängd/antal övernattningar

Av 23 svar har 7 svarat 3 övernattningar, 6 vill ha 2 övernattningar och 5 stycken svarar 2-3.

Fråga 4 Hotellstandard

17 stycken svarar 3*-hotell, 10 stycken 4*-hotell och 4 vill ha 5*-hotell. Flera har angett ”som hittills”, ”vanlig standard” eller ”lagom”.

Fråga 5 Hel- eller halvpension

Av 23 svar har 22 angett halvpension.

Fråga 6 Kostnad

Några har inte angett något pris, men av de som svara ligger merparten på en kostnad mellan 2 000 och 4 000, ett par stycken har angett 1 000 – 2 000 och 2 stycken har angett 4 000-5 000.

Fråga 7 Vad vill du uppleva på resan

Sevärdheter anger 21 stycken som viktigt, 16 vill uppleva kultur och 13 nöjen. Några svarar att man också vill ha språkträning, julmarknad och 2 svar innehåller vardera natur, musik och sport.

Sammanfattningsvis vill man åka vår och höst med 2 – 3 övernattningar på 3-4* hotell till en kostnad mellan 2 000 och 4 000 kronor. Man vill ha sevärdheter, kultur och nöjen i första hand och åka till städer i norra Tyskland, små och stora, samt med svenskminnen och områden i gamla DDR.

Margaretha Blennhede

Bokförlag

Det finns ett nystartat bokförlag som har som affärsidé att översätta och ge ut böcker skrivna av författare från Tyskland, Österrike och Schweiz. Självt har jag läst de två första ”*Upptäckten av currywursten*” av Uwe Timm och ”*Mjölk och kol*” av Ralf Rothmann.

Det är böcker i pocketformat till låga priser. Jag rekommenderar dem gärna. Hittills har sex böcker getts ut och under 2011 kommer de flera nya.

Hemsidan finns här: thorenochlindskog.se/

Kontakt kan tas här: info@thorenochlindskog.se

Förlaget består av Jörn Lindskog i Berlin och Johan Thorén i Malmö. Jörn översätter och letar reda på nya intressanta böcker medan Johan ansvarar för den dagliga verksamheten.

Bertil Tomelius

Annons

Vi är ett nystartat förlag som har för avsikt att översätta och ge ut berättelser av tyskspråkiga författare. Vi vill ge människor som inte vill eller kan läsa på tyska en möjlighet att ta del av alla roliga, tragiska, spännande, vansinniga och fantastiska historier från Tyskland, Österrike och Schweiz vilka aldrig nått Sverige.

Under september 2009 gav vi ut *Upptäckten av currywurst* av Uwe Timm och *Mjök och kol* av Ralf Rothmann på svenska.

I mars 2010 kom Siegfried Lenz *En tyst minut* och i slutet av oktober 2010 kom Selma Mahlknechts *Ingen fara*, Tanja Langers *Cap Esterel* och Uwe Timms *I skuggan av min bror*.

2011 inleder vi med *Vilken teater!* Av Siegfried Lenz och till hösten kommer Uwe Timms *Vännen och främlingen*, Peter Stamms *Sju år* och Benedict Wells *En vecka i Berlin*. Till sommaren ger vi dessutom ut *Upptäckten av currywurst* och *En tyst minut* i pocket.

För 2012 är ännu så länge tre böcker planerade: Sabrina Janeschs *Kattbergen*, Thommie Bayers *Fallers stora kärlek* och Martin Suters *Small world*.

Kontakta oss gärna på info@thorenochlindskog.se

Program

Hösten;

20-års Jubileum.

Datum och övriga uppgifter i kommande nummer av UTBLICK, samt på vår Hemsida.

OBS!

Ny hemsida och ny vebbadress.

<http://www.foreningen-sverige-tyskland.se/>

Efterlysning!

Wulff Krentzien, som skrivit antal böcker om överfarterna mellan Sverige och Tyskland håller på att planera en ny bok. Den kommer preliminärt att handla om hur det var att leva i DDR och hur vardagen såg ut för vanliga icke politiskt engagerade människor.

Wulff vill också veta hur trelleborgarna upplevde kontakten med DDR: Resor, kontakter, kontroller osv. (1945 (48)-1989)

Leta i minnet! Detta är angeläget att dokumentera.

Språket är inga problem: Wulffs fru Rose-Marie talar flytande svenska.

Förslag 1: Skriv ner din historia. Maila den till Wulff: wkrentzien@gmx.de

Förslag 2: Ring mig, Birgit Holmberg, tel. 162 41, så ordnar vi ett möte, när Wulff kommer till Trelleborg.

Birgit

VÄNSKAPSFÖRENINGEN Sverige-Tyskland i Trelleborg

Ordförande: Leif Jönsson Tel. 0410-192 16

1:e v. Ordförande: Olle Pettersson Tel. 0410-163 64

2:e v. Ordförande: Marie-Louise Delbrant 0410-401 09

Sekreterare: Helge Olsson Tel. 0410-200 02

Kassör: Bengt Siwersson Tel. 0410-176 49

Medlemstidning: Utblick Birgit Holmberg o. Helge Olsson

Vice. Sekreterare, Referent, Webbmaster:

Bertil Tomelius Tel 0410-208 60

Researrangör Margaretha Blennhede 0410-411 32

Arkivansvarig Dieter Lebeck 0410-189 68

Medlems- o styrelsemöten: Harriet Welin o Ingrid Vikström



Plusgiro nr 4615842-4 Organisations nr 802438-5083

Post: Vänskapsföreningen Sverige -Tyskland i Trelleborg

C/o Leif Jönsson, Gränsgatan 16, 231 38 TRELLEBORG

e-post: svetyitrbg@telia.com

Hemsida: <http://www.foreningen-sverige-tyskland.se/>